



## **PL | INSTRUKCJA OBSŁUGI WANNA STALOWA**

Niniejsza instrukcja opisuje funkcje wanien, wymagania dotyczące instalacji, zasady pielęgnacji oraz sposób użytkowania.

### **Szanowni Klienci!**

Dziękujemy za wybór produktów **HELMKEN**.

Dzięki nowoczesnemu wyposażeniu, wysokiemu poziomowi automatyzacji, dbałości o środowisko oraz stałej kontroli jakości możliwe jest tworzenie produktów najwyższej klasy, spełniających obowiązujące normy techniczne oraz sanitarno-higieniczne.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w konstrukcji wyrobów oraz ich elementów, które nie wpływają na pogorszenie jakości produktu, bez wcześniejszego powiadomienia.

---

## **EN | USER MANUAL STEEL BATHTUBS**

This manual describes the functions of the bathtubs, installation requirements, maintenance, and operating instructions.

### **Dear Customers!**

Thank you for choosing **HELMKEN** products.

Thanks to modern equipment, a high level of automation, environmental responsibility, and continuous quality control, we are able to create high-quality products that meet technical standards and sanitary requirements.

The manufacturer reserves the right to make changes to the design of products and components that do not affect product quality, without prior notice.

---

## **UA | ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ СТАЛЕВИХ ВАНН**

Цей посібник описує функції ванн, вимоги до встановлення, догляд та правила експлуатації.

### **Шановні покупці!**

Дякуємо вам за вибір продукції **HELMKEN**.

Завдяки сучасному обладнанню, високому рівню автоматизації, екологічності та постійному контролю якості створюються високоякісні вироби, що відповідають технічним стандартам і санітарно-гігієнічним нормам.

Виробник залишає за собою право вносити зміни до конструкції виробів і деталей, які не погіршують якість продукції, без попереднього повідомлення.

---





**PL | WAŻNA INFORMACJA**  
**EN | IMPORTANT INFORMATION**  
**UA | ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ**

**PL** | Stalowe wanny **HELMKEN** to połączenie wysokiej jakości i funkcjonalności.

Wanna stalowa przeznaczona jest do montażu w pomieszczeniach sanitarno-technicznych zarówno o przeznaczeniu domowym, jak i przemysłowym.

Montaż wanny powinien być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowanego instalatora.

Przed przystąpieniem do instalacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Prawidłowe działanie wanny zależy od przestrzegania zawartych w niej zaleceń.

Przed montażem należy sprawdzić kompletność zestawu oraz upewnić się, że wszystkie niezbędne elementy są dostępne. Należy również przygotować wymagane narzędzia i materiały.

Zaleca się zastosowanie uszczelniacza w miejscach styku wanny ze ścianą (nie jest on częścią zestawu i należy go zakupić oddzielnie).

---

**EN** | Steel bathtubs **HELMKEN** combine quality and functionality.

The steel bathtub is intended for installation in sanitary and technical areas for both residential and industrial use.

Installation must be carried out only by a qualified plumbing specialist.

Before installation, carefully read this manual. Proper operation of the bathtub depends on compliance with the instructions provided.

Before installing the bathtub, check the scope of delivery and make sure that all required components are included. Also prepare the necessary tools and materials.

It is recommended to use sealant at the points where the bathtub meets the wall (not included in the scope of delivery and must be purchased separately).

---

**UA** | Сталеві ванни **HELMKEN** поєднують у собі якість та функціональність.

Сталева ванна призначена для встановлення в санітарно-технічних приміщеннях як побутового, так і виробничого призначення.

Монтаж ванни повинен виконуватися виключно кваліфікованим спеціалістом-сантехніком.

Перед початком встановлення уважно ознайомтеся з цією інструкцією. Надійна робота ванни залежить від дотримання наведених у ній вимог.

Перед монтажем необхідно перевірити комплект поставки та переконатися у наявності всіх необхідних елементів. Також слід підготувати потрібні інструменти та матеріали.

Рекомендується використовувати герметик у місцях прилягання ванни до стіни (не входить до комплекту поставки та купується окремо).



**PL | KOMPLETACJA I MONTAŻ**  
**EN | SCOPE OF DELIVERY AND INSTALLATION**  
**UA | КОМПЛЕКТАЦІЯ ТА ВСТАНОВЛЕННЯ**

**PL | Możliwe warianty kompletacji:**

- wanna stalowa
- zestaw nóg (sprzedawany oddzielnie)
- zestaw uchwytów (sprzedawany oddzielnie)
- karta gwarancyjna
- instrukcja obsługi i montażu wanny stalowej

---

**EN | Possible scope of delivery:**

- steel bathtub
- set of legs (sold separately)
- set of handles (sold separately)
- warranty card
- user and installation manual for the steel bathtub

---

**UA | Можливі варіанти комплектації:**

- сталева ванна
- комплект ніжок (придбається окремо)
- комплект ручок (придбається окремо)
- гарантійний талон
- інструкція з експлуатації та монтажу сталевोї ванни



**PL | UWAGA!**

Montaż wanny należy przeprowadzać zgodnie z instrukcją montażu.  
Produkt jest ciężki — do jego instalacji mogą być potrzebne dwie osoby.



**EN | ATTENTION!**

The bathtub must be installed in accordance with the installation instructions.  
This product is heavy, and installation may require two people.



**UA | УВАГА!**

Встановлення ванни необхідно виконувати відповідно до інструкції з монтажу.  
Виріб є важким, тому для його встановлення може знадобитися допомога двох осіб.

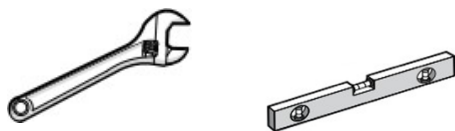
**PL | Do montażu będą potrzebne następujące narzędzia:**

---

**EN | The following tools are required for installation:**

---

**UA | Для встановлення вам знадобляться такі інструменти:**



**PL |** Przygotuj miejsce do montażu wanny. Upewnij się, że podłoże zapewnia wystarczające podparcie dla wanny.

---

**EN |** Prepare the installation area for the bathtub. Ensure that the floor surface provides sufficient support for the bathtub.

---

**UA |** Підготуйте місце для встановлення ванни. Переконайтеся, що підлогове покриття забезпечує достатню опору для ванни.

### **PL | Krok 1**

Sprawdź wymiary stanu surowego oraz pomieszczenia, aby zapewnić wystarczającą ilość wolnej przestrzeni do montażu wanny.

Aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia powłoki emaliowanej, należy przestrzegać poniższych zasad montażu.

#### **UWAGA!!!**

Nieprzestrzeganie zalecanego przez producenta sposobu montażu może prowadzić do uszkodzenia powierzchni emaliowanej.

Nie używaj ostrych przedmiotów ani metalowych narzędzi podczas pracy z wanną, szczególnie w okolicy jej krawędzi.

Zastosuj przezroczystą ochronną folię plastikową na krawędzi wanny oraz na jej dnie, aby zabezpieczyć ją przed zabrudzeniami i silikonem w trakcie montażu.

Przy prawidłowym montażu krawędź wanny nie powinna stykać się bezpośrednio ze ścianami i/lub powierzchniami poziomymi, aby zapobiec przenoszeniu hałasu i drgań oraz powstawaniu pęknięć w powłoce emaliowanej.

Wymagana szczelina pomiędzy krawędzią wanny a ścianą wynosi **2 mm w poziomie** oraz **4 mm w pionie** (patrz rysunki).

---

**EN | Step 1.** Check the rough-in dimensions and the room size to ensure sufficient free space for installing the bathtub.

To avoid possible damage to the enamel coating, the following installation rules must be observed.

#### **ATTENTION!!!**

Failure to follow the installation method recommended by the manufacturer may result in damage to the enamel surface.

Do not use sharp objects or metal tools when handling the bathtub, especially around the rim area. Use a transparent protective plastic film on the bathtub rim and on the bottom of the bathtub to protect it from dirt and silicone during installation.

Use a transparent protective plastic film on the bathtub rim and on the bottom of the bathtub to protect it from dirt and silicone during installation.

When properly installed, the bathtub rim must not be in direct contact with walls and/or horizontal surfaces in order to prevent noise and vibration transmission, as well as possible cracks in the enamel coating.

The required clearance between the bathtub rim and the wall is **2 mm horizontally** and **4 mm vertically** (see illustrations).

## UA | Крок 1

Перевірте розміри чорнового монтажу та приміщення, щоб забезпечити достатній вільний простір для встановлення ванни.

Щоб уникнути можливого пошкодження емальованого покриття, необхідно дотримуватися наведених нижче правил монтажу.

### УВАГА!!!

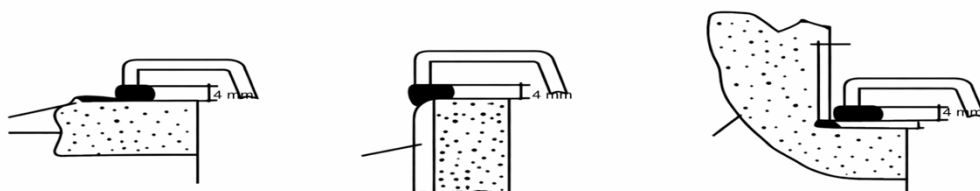
Недотримання рекомендованого виробником способу встановлення може призвести до пошкодження емальованої поверхні.

Не використовуйте гострі предмети або металеві інструменти під час роботи з ванною, особливо в зоні бортика.

Використовуйте прозору захисну пластикову плівку на бортику та на дні ванни, щоб захистити її від бруду й силікону під час монтажу.

За правильного встановлення бортик ванни не повинен безпосередньо контактувати зі стінами та/або горизонтальними поверхнями, щоб уникнути передачі шуму і вібрацій, а також можливого утворення тріщин в емальованому покритті.

Необхідний зазор між бортиком ванни та стіною становить **2 мм по горизонталі** та **4 мм по вертикалі** (див. рисунки).



## PL | Krok 2.

Aby zapewnić bezpieczny i wygodny montaż, należy odwrócić wannę dnem do góry i ostrożnie ustawić ją na równej powierzchni.

Zaleca się użycie miękkiej podkładki (np. styropianu, kartonu lub grubej tkaniny), aby chronić emalię przed zarysowaniami i uszkodzeniami.

## EN | Step 2.

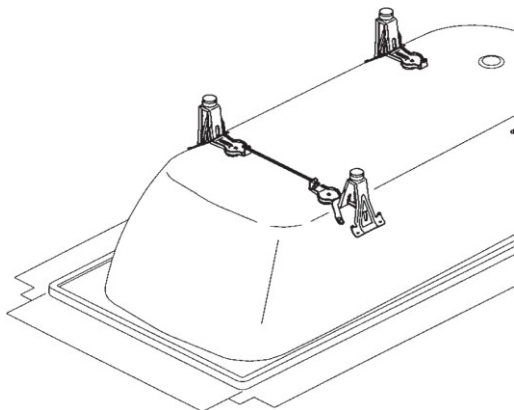
For safe and convenient installation, turn the bathtub upside down and carefully place it on a flat surface.

It is recommended to use a soft protective underlay (such as foam, cardboard, or thick fabric) to protect the enamel from scratches and damage.

## UA | Крок 2

Для безпечного та зручного монтажу переверніть ванну догори дном і обережно розмістіть її на рівній поверхні.

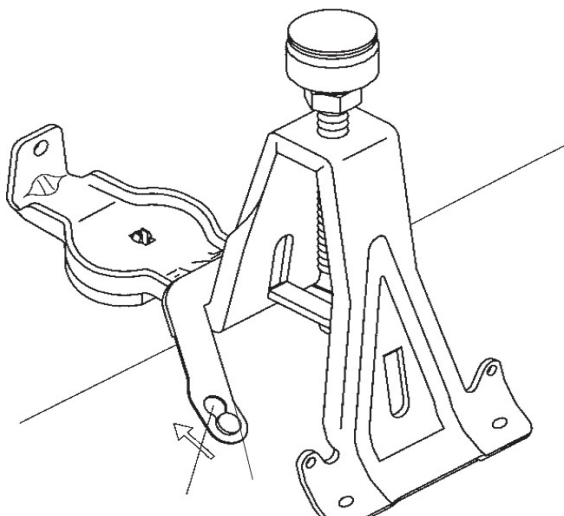
Рекомендується використовувати м'яку підкладку (наприклад, пінопласт, картон або щільну тканину), щоб захистити емаль від подряпин і пошкоджень.



**PL | Krok 3.** Zamontuj podporę nóżki w taki sposób, aby jej wypusty dokładnie pokrywały się z otworami na śruby mocujące.

**EN | Step 3.** Install the foot support so that its protrusions align exactly with the holes for the mounting bolts.

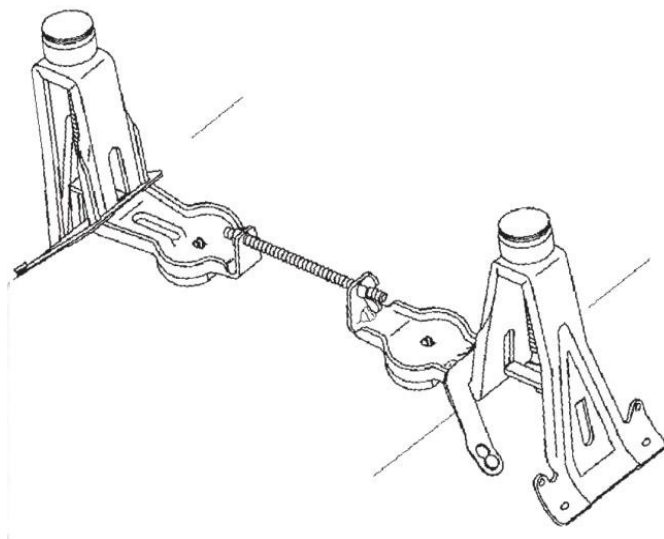
**UA | Крок 3.** Встановіть опору ніжки так, щоб її виступи точно співпали з отворами для кріпильних болтів.



**PL | Krok 4.** Połącz nóżki z prętami gwintowanymi i dokręć ręcznie.

**EN | Step 4.** Connect the legs to the threaded rods and tighten them by hand.

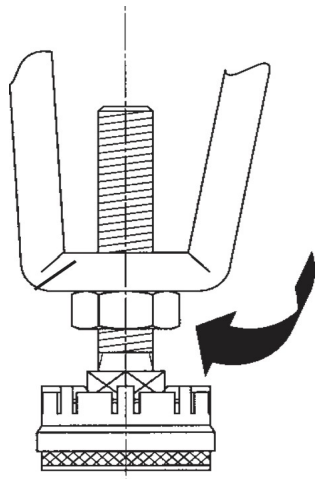
**UA | Крок 4.** З'єднайте ніжки з різьбовими шпильками та затягніть вручну.



**PL | Krok 5.** Odwróć wannę, dokładnie wypoziomuj położenie podpór i solidnie je zamocuj, dokręcając nakrętki kontrujące.

**EN | Step 5.** Turn the bathtub over, precisely level the supports, and securely fix them by tightening the lock nuts.

**UA | Крок 5.** Переверніть ванну, точно відрегулюйте положення опор за рівнем і надійно зафіксуйте їх, затягнувши контргайки.



**PL | Krok 6.** Ustaw wannę na miejscu. Wypoziomuj wannę za pomocą nóżek i upewnij się, że jest wystarczająco dużo miejsca na odpływ.

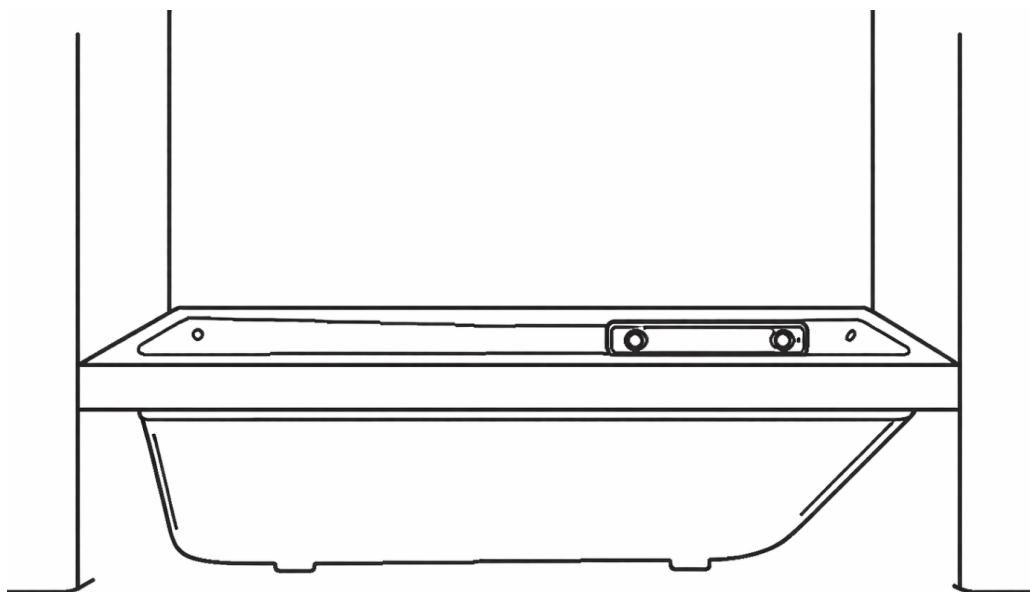
Jeśli wanna jest wyposażona w uchwyty, zamontuj je. Przymocuj uchwyty od wewnętrznej strony wanny w przeznaczonych do tego otworach.

**EN | Step 6.** Place the bathtub in position. Level the bathtub using the legs and make sure there is sufficient space for the drain.

If the bathtub is supplied with handles, install them. Secure the handles from the inside of the bathtub using the designated mounting holes.

**UA | Крок 6.** Встановіть ванну на місце. Вирівняйте ванну за допомогою ніжок і переконайтеся, що для зливу достатньо місця.

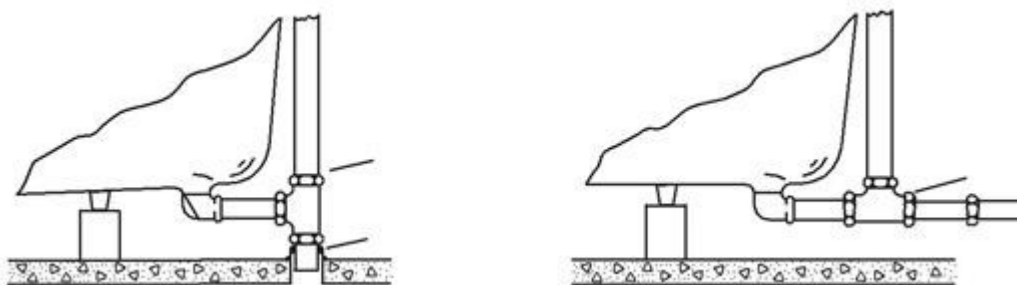
Якщо ванна комплектується ручками, виконайте їх монтаж. Закріпіть ручки з внутрішнього боку ванни в отворах, призначених для ручок.



**Krok 7. Zamontuj syfon. / Step 7. Install the siphon. / Крок 7. Встановіть сифон.**

**UWAGA: Zapewnij szczelność połączeń odpływu wanny. / ATTENTION: Ensure the tightness of the bathtub drain connections. / УВАГА: Забезпечте герметичність з'єднань зливу ванни.**

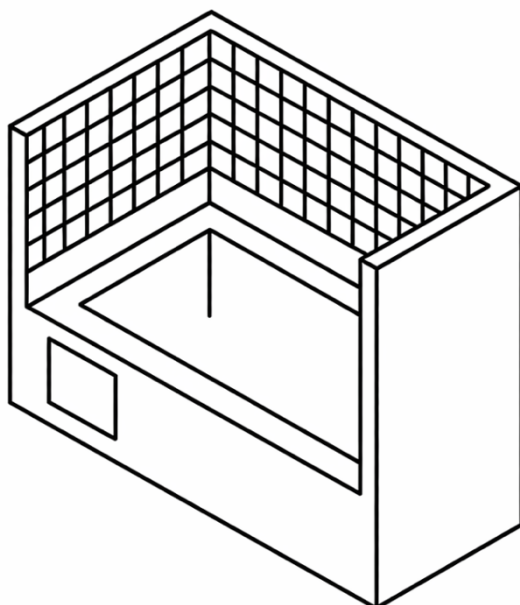
Gdy wanna jest stabilnie i bezpiecznie zamontowana, podłącz odpływ do syfonu. / When the bathtub is securely installed, connect the drain to the siphon. / Коли ванну надійно та стабільно встановлено, під'єднайте злив до сифона.



Zamontuj baterię i elementy przyłączeniowe. Otwórz zawory ciepłej i zimnej wody oraz sprawdź szczelność połączeń doprowadzających. / Install the mixer tap and fittings. Open the hot and cold water valves and check the tightness of the supply connections. / Установіть змішувач і фітинги. Відкрийте вентиля гарячої та холодної води та перевірте герметичність підвідних з'єднань.

Zakończ montaż wanny oraz zapewnij jej uziemienie. **UWAGA: Panel dostępu do komunikacji powinien znajdować się po tej samej stronie co odpływ wanny. / Complete the installation of the bathtub and ensure grounding. NOTE: The access panel to utilities must be located on the same side as the bathtub drain. / Завершіть монтаж ванни та забезпечте її заземлення. ПРИМІТКА: Панель доступу до комунікацій повинна розташовуватися з тієї ж сторони, що й злив ванни.**

Uszczelnij szwy pomiędzy krawędzią wanny a gotową ścianą wyłożoną płytkami przy użyciu silikonowego герметика. / Seal the joints between the bathtub rim and the finished tiled wall using silicone sealant. / Загерметизуйте шви між бортиком ванни та готовою кахельною стіною за допомогою силіконового герметика.





## **EKSPLOATACJA I PIELĘGNACJA / USE AND CARE / ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ДОГЛЯД**

**Zakupiony przez Państwa produkt można łatwo utrzymać w czystości przy użyciu specjalistycznych środków czyszczących. Regularna pielęgnacja zapobiega gromadzeniu się zabrudzeń i osadów z kamienia. /**

**The product you have purchased is easy to keep clean using specialized cleaning agents. Regular care prevents the accumulation of dirt and limescale. /**

**Придбаний вами виріб легко підтримувати в чистоті, використовуючи спеціалізовані засоби. Регулярний догляд запобігає накопиченню бруду та вапняного нальоту.**

**Przechowywanie produktu do momentu jego montażu w miejscu eksploatacji powinno odbywać się w opakowaniu producenta lub w folii polietylenowej, w pomieszczeniach wolnych od pyłu budowlanego oraz przedmiotów, które podczas przechowywania lub przemieszczania mogą mieć kontakt z produktem. /**

**The product must be stored until installation in the manufacturer's packaging or wrapped in polyethylene film, in rooms free from construction dust and from objects that may come into contact with the product during storage or handling. /**

**Зберігання виробу до моменту його встановлення за місцем експлуатації повинно здійснюватися в упаковці виробника або в упаковці з поліетиленової плівки, у приміщеннях без будівельного пилу та без предметів, що можуть контактувати з виробом під час зберігання або переміщення.**

**Po kąpiei powierzchnię wanny wystarczy spłukać wodą z prysznica i przetrzeć wilgotną gąbką z dodatkiem płynnego detergentu. /**

**After taking a bath, the surface should simply be rinsed with water from the shower and wiped with a damp sponge using a liquid cleaning agent. /**

**Після прийняття ванни поверхню достатньо ополоснути за допомогою душу та протерти вологою губкою з додаванням рідкого мийного засобу.**

**Należy środek czyszczący na wilgotną powierzchnię wanny i pozostawić na 5 minut. Następnie przetrzeć powierzchnię i dokładnie spłukać wodą. Zaleca się dodatkowo wycierać produkt do sucha po każdym użyciu, aby zapobiec powstawaniu osadów wapiennych. /**

**Apply the cleaning agent to the wet bathtub surface and leave it to act for 5 minutes. Then wipe the surface and rinse thoroughly with water. It is recommended to additionally dry-wipe the product after each use to prevent the formation of limescale deposits. /**

**Нанесіть мийний засіб на вологу поверхню ванни та залиште діяти на 5 хвилин. Після цього протріть поверхню і ретельно промийте водою. Рекомендується додатково витирати виріб насухо після кожного використання, щоб запобігти утворенню вапняного нальоту.**

---

**Aby uniknąć uszkodzenia produktu, ZABRANIA SIĘ: / To avoid damage to the product, it is PROHIBITED to: / Щоб уникнути пошкодження виробу, ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ:**

- stosować substancje i materiały ściernie, metalowe szczotki oraz inne metalowe przedmioty, a także agresywne środki chemiczne. Środków czyszczących nie należy pozostawiać na powierzchni produktu przez dłuższy czas; po użyciu dokładnie spłukać wodą; /**  
**use abrasive substances and materials, metal brushes or other metal objects, as well as aggressive chemicals. Cleaning agents should not be left on the surface for a long time; rinse thoroughly with water after application; /**

використовувати абразивні речовини та матеріали, металеві щітки й інші металеві предмети, а також агресивні хімічні засоби. Мийні засоби не слід залишати на поверхні виробу надовго; після застосування ретельно промити водою;

- uderzać w powierzchnię produktu ciężkimi lub twardymi przedmiotami; /  
strike the surface with heavy or hard objects; /

завдавати ударів по поверхні важкими або твердими предметами;

- podczas montażu i użytkowania produktu stosować nadmierną siłę fizyczną; /  
apply excessive physical force during installation or use; /

прикладати надмірні фізичні зусилля під час встановлення або експлуатації виробу;

- wylewać do produktu ciecze o temperaturze powyżej dopuszczalnej i nie napełniać go wodą o temperaturze wyższej niż określona w instrukcji; /

fill the product with water exceeding the temperature limits specified by the manufacturer; /

наповнювати виріб водою з температурою, що перевищує встановлені виробником межі;

- wrzucać do wanny śmieci i odpadów domowych; /

dispose of rubbish or household waste into the bathtub; /

викидати у ванну сміття та побутові відходи;

- wyrzucać lub wylewać do wanny mieszanki i roztwory cementowe lub klejowe; /

pour cement or adhesive mixtures/solutions into the bathtub; /

викидати або зливати у ванну цементні та клейові суміші/розчини;

- używać urządzeń elektrycznych podczas kąpieli; /

use electrical appliances while taking a bath; /

використовувати електроприлади під час прийняття ванни;

- stosować zestawy montażowe innych producentów.

Stalowe wanny nie są przeznaczone do kąpieli i utrzymywania zwierząt, pielęgnacji roślin oraz innych zastosowań domowych poza procedurami higienicznymi i zdrowotnymi. /

use installation kits from third-party manufacturers. Steel bathtubs are not intended for washing or keeping animals, plant maintenance, or any other household purposes except hygienic procedures. /

використовувати монтажні комплекти сторонніх виробників. Сталеві ванни не призначені для миття та утримання тварин, догляду за рослинами та інших побутових потреб, окрім гігієнічних та оздоровчих процедур.